



Monteiro Lobato, novelista de antihéroes y de niños

Las palabras del Brasil interior

José Renato Monteiro Lobato irrumpió en las letras brasileñas durante la segunda década del siglo. Y lo hizo con una propuesta que, de algún modo, exigía que en ese ámbito todo fuese distinto. Desde el lenguaje —escribir como habla el pueblo— hasta los métodos de comercialización del libro entonces vigentes. Así, su literatura dio voz a las poblaciones del interior y ganó un inmenso público. Paralelamente, Monteiro Lobato "inventó" una nueva forma de dirigirse a los niños, mezclando tradiciones locales con personajes míticos de la Grecia clásica y héroes fabulosos debidos a su imaginación. De todas estas facetas se ocupan las líneas que siguen, complementadas por una noticia bibliográfica y traducciones exclusivas para esta edición.

Por Agustina Roca



Caricatura de Monteiro Lobato. Silvio

"La muerte y el amor son los únicos bastiones que la vida se arroja sus maldades."

Monteiro Lobato

A fines de 1914, un hombre, anónimo hasta entonces para el gran público, pero conocido por una pequeña élite intelectual por la publicación de sus cuentos en diversos medios literarios, convocó a los lectores del diario "El Estado de São Paulo" con dos artículos: "Veja plaga e Utopia", que publicó en la sección "Queijos e Reclamos", y el nombre de José Renato (o José Renato en el Registro Civil) Monteiro Lobato, un joven abogado, dueño de una estancia, Baquirá, heredada de su abuelo, el vizconde de Tremembé, irrumpió con bombos y platillos en la vida literaria del país.

Y comenzó con bombos y platillos porque en ese momento existía un paréntesis en la literatura brasileña.

Desde el agotamiento del romanticismo a la revolución modernista (1927), Brasil conoció varias corrientes estilizadas: el realismo, el naturalismo, el positivismo, el impresionismo, el simbolismo. Estos estilos potrománticos aparecieron periódicamente en forma paralela y ninguno de ellos se afirmó en el conjunto de los grandes géneros literarios. Ninguno de ellos llegó a ejercer, entre 1900 y 1920, una hegemonía semejante a la que tuvieron en su tiempo el romanticismo y el neoclasicismo. En este momento de vacío surgió Lobato. Además éste se atrevió más allá de los límites que se le asignaban al Brasil.

Hasta ese momento, el interior del Brasil había sido descrito por los escritores de fin de siglo con un cierto romanticismo, transformando su brutalidad en paraiso. Lobato mostró la otra cara de la moneda, y lo hizo a través de un personaje, el Jeca Tatá, un capataz, un antihéroe que iba a derribar de un golpe la imagen idílica que habían atribuido a los caboclos (campesinos) y al interior donde siempre. Así, escribió Lobato esta situación: "Bernardo (Gólmarsen) en su 'toda malita' fabrilista muestra mundo. Desde todas las gorpapas, vitropas y copinas, él observa dulzuras, insectos melancólicos, flores armónicas. Bernardo te llama." Por cierto, las voces oficiales de la literatura brasileña se levantaron contra él.

Monteiro Lobato creaba así, con su Jeca Tatá, un personaje tan famoso en Brasil que, años más tarde, se incorporaba el término al diccionario (Jeca: caboclo; peçonha: acto de caboclo).

A Lobato le gustaba contar el origen de este nombre tan inequívoco: "Nació en el campo Favela de mi padre. Allí vivía, a orillas de un río, en un rancho, Gertrudes Ribeiro, una virgen sin dientes. Ella siempre me hablaba de un niño suyo, el Jeca, que según ella era el mejor hombre del mundo. Tanto me habló que quise conocerlo. Qué desgracia! Apareció un día un oso, arisco, descomulgado, furioso. Tanto me impresionó que recordé su nombre cuando estaba buscando uno para un personaje del interior. Tata (peçonha) surgió porque el capataz del campo me había contado que unos pebedos estaban destruyendo al mato".

La voz de Lobato, por la crudeza de sus artículos y el respeto de la edición de sus cuentos en revistas y diarios de Brasil, comenzó a tener peso. Era escuchado y discutido, despertaba polémicas. Escribió otro artículo que causó conmoción, muchos intelectuales de la época lo atacaron. Y aún hoy, este hecho es un profundo mancha negro en la historia de Lobato. Este mancha es una crítica, desgracia y artículo.

(Traducción de la autora AGUSTINA ROCA)

Las palabras del Brasil interior [artículo] Agustina Roca.

Libros y documentos

AUTORÍA

Roca, Agustina

FECHA DE PUBLICACIÓN

1987

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Las palabras del Brasil interior [artículo] Agustina Roca. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile